baratz | ODA

Antología de poesía árabe contemporánea = Anṭ ūlūjī yā al-shiʿr al-ʿarabī al-muʿāṣ ir /

Kiri, Lahcen El,
ed. lit
Kiri, Lahcen El,
trad

Grupo Editorial Sial Pigmalión,
2023

Monografía

El lector de habla hispana encuentra aquí 95 poemas traducidos del árabe al español. 95 poemas de 95 poetas pertenecientes a 19 países árabes. Todos estos poemas han sido escritos a partir de 1950 hasta ahora; por lo cual son una muestra representativa de la poesía árabe contemporánea por excelencia. El traductor seleccionó a 5 poetas de cada país árabe siguiendo el criterio del tiempo y de la calidad estética de la producción poética de cada poeta seleccionado. Todos los poemas que pertenecen a esta voluminosa antología han sido traducidos durante un coste temporal de 3 años y exactamente desde 2017 hasta 2020. Muchas son las razones que empujaron al traductor por llevar a cabo este trabajo y de entre ellas podemos citar: el gran vacío que tenemos en el área de la traducción de la poesía árabe al español, la dificultad de traducir la poesía en sí misma, el amor que ahorra él mismo por las dos lenguas; el árabe y el español y la fe que tiene tanto en la poesía como en la traducción como medios para enriquecer el diálogo entre civilizaciones y culturas. Uno no debe dejar pasar la ocasión sin subrayar que el trabajo que tenemos entre manos le costó al traductor mucho esfuerzo, dedicación, tiempo y, a veces, hasta nervios y dinero. De veras, es un esfuerzo individual aplaudible que normalmente deben hacer las instituciones árabes e hispánicas tales como las facultades, las consejerías de educación, las escuelas de traducción, los laboratorios de investigación, los ministerios de cultura y las editoriales, entre otras

https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:38443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzQ5NjU1NzY

Título: Antología de poesía árabe contemporánea = An##l#j#y# al-shi#r al-#arab# al-mu###ir selección, traducción y estudio, Lahcen El Kiri

Edición: 1ª ed

Editorial: Madrid Grupo Editorial Sial Pigmalión 2023

Descripción física: 645 p. retr. 24 cm

Variantes del título: An##l#j#y# al-shi#r al-#arab# al-mu###ir

Mención de serie: Contrapunto 87

Contenido: Poetas iraquíes: Badr Shakir Al - Sayyab • Abdo Al-Wahhab Al-Bayati • Fadil Al-Azzawi • Modaffar Al-Nawab • Ahmed Matar. -- Poetas sirios: Nizar Qabbani • Ali Ahmed Said Adonis • Mohammed Al-Magut • Ghada Al-Samman • Qasim Azzawi. -- Poetas egipcios: Salah Abdessabur • Amal Donqol • Ahmed Abdo Al-Maati Higazi • Farouk Gouida • Hicham Al-Gakh. -- Poetas palestinos: Mahmud Darwish • Samih Al-Qasim • Azzeddine Al-Manasra • Fadwa Tuqan • Ahmed Dahbur. -- Poetas marroquíes: Ahmed Al-Majjati • Abdollah Rajaa • Malika Assal • Malika Al-Asimi • Salah Busrif. -- Poetas libaneses: Yusuf Al-Khal • Jalil Hawi • Ounsi Al-Haj • Wadie Saada • Adil Nayf Al-Baini. -- Poetas jordanos: Haidar Mahmud • Jaris Samaoui • Mohammed Yasin • Nabila Al-Khatib • Turki Abdo Al-Ghani. -- Poetas libios: Mohammed Zidane • Ali Al-Fazzani • Ramiz Al-Nowaisiri • Mohammed Al-Shaltami • Salah Eddine Al - Ghazal. -- Poetas tunecinos: Mohammed A-Jallali • Anis Chouchene • Mohammed Ammar Shaabnia • Salem El-Msehli • Noureddine Aziza. --Poetas bahreiníes: Qasim Haddad • Samia Abdo Al-Razzaq Engineer • Fauzia Al-Sindi • Ali Al-Sharqaoui • Ali Al-Jallawi. -- Poetas saudíes: Abderrahman Al-Achmawi • Fawziya Abu Jalid • Mohammed Jabr Al-Harbi • Abdollah Sufiani • Jasim Mohammed Al-Sahih. -- Poetas kuwaitíes: Suad Al-Sabah • Ibrahim Al-Jalidi • Dajil Mohsin Al-Jalifa • Saadia Mfarrih • Janna Abderrazzaq Al-Qarini. -- Poetas omaníes: Saif Al-Rahbi • Said Al-Saqlawi • Hasan Al-Matrouchi • Aqeel Ben Darwich Louati • Laila Khatir. -- Poetas emiratíes: Noghum Al-Ghanem • Jolud Al-Moalla • Ibrahim Mohammed Ibrahim • Karim Maatouq • Salim Abu Jomhor Al-Qbisi. -- Poetas sudaneses: Mohammed Al-Faituri • Moiz Omar Bajit • Rawda Al-Haj • Abdo Al- Qadir Al-Kotyabi • Salah Ahmed IbrahimPoetas mauritanosAl-Mojtar Al-Salem • Mohammed Oueld Abdi • Al-Shaij Nu# • Mbarka Bent Al-Barae • Sidi Mohammed Oueld Bamba. -- Poetas yemeníes: Abdulaziz Al-Maqaleh • Abdolhakim Al-Faqih • Mohammed Houssein Al - Shorfi • Abdossalam Al-Kabsi • Jalal Al-Ahmadi. -- Poetas argelinos: Abdolkader Makaria • Sulaiman Jawadi • Ahlam Mosteghanemi • Azeddine Mihoubi • Abdolkarim Qadifa. -- Poetas qataríes: Ali Merza Mahmúd • Abdollah Al-salem • Mohammed Ben Khalifa Al-Atia • Hossa Al-Awadi • Zakia Mallah Abdo Al-Aziz

Lengua: Textos en español y árabe

Copyright/Depósito Legal: M 4178-2023 Oficina Depósito Legal Madrid

ISBN: 9788419370532 8419370533

Materia: Poesías árabes- Antologías Traducciones del árabe Arabic poetry- 20th century- Anthologies Arabic poetry- 21st century- Anthologies Poesía árabe- s. 20- Antologías Poesía árabe- s. 21- Antologías

Autores: Kiri, Lahcen El, ed. lit Kiri, Lahcen El, trad

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es